

12 - Pale White Graduation

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Meow

Another night of listening to sobbing
cries of a woman coming from the well...

[00:12] Meow

Seven...

[00:15] Meow

Eight...

[00:18] Meow

Nine...

[00:23] Meow

A cat treat is missing...

[00:31] Meow

Scary!

[00:33] Taito

So cat treats instead of plates...

[00:36] Taito

I guess the ghost stories in
your world aren't too different.

[00:39] Meow

Well, do n-you feel cooler now?

[00:42] Taito

No, not really.

[00:52] Taito

So hot...

[00:56] Yuika

I'm coming in, Bro.

[01:00] Yuika

Ah.

[01:02] Yuika

Geez, why aren't you
wearing any clothes?

[01:04] Taito

It's too hot.

[01:06] Taito

Does it really matter?

[01:08] Yuika

I don't mind, but...

[01:13] Taito

Ha-Haruka?!

[01:24] Izumi

Come on, let's go.

[01:26] Izumi

I want to know more about you.

[01:28] Izumi

So we should lay ourselves bare?

[01:31] Himea

Lay ourselves bare?

[01:34] Izumi

Summer is when you want
to take a long bath.

[01:35] Izumi

Wash away all the sweat and protect
your skin from the summer heat and dry air.

[01:40] Himea

I don't sweat.

[01:42] Izumi

You're like the ideal pretty girl.

[01:44] Izumi

Do you get dirty then?

[01:47] Himea

I can use magic to clean myself.

[01:48] Izumi

That's convenient!

[01:50] Izumi

I guess you're not interested.

[01:52] Himea

I'm not interested.

[01:55] Izumi

Okay, okay.

[01:56] Izumi

I'll just be inviting Taito-kun then.

[01:59] Himea

I won't let you go with Taito.

[02:02] Izumi

But you're not interested.

[02:04] Izumi

No point when you don't sweat, right?

[02:08] Izumi

So that's that.

[02:09] Himea

I-I sweat.

[02:13] Himea

Um, I do sweat...

SIGN Hot Spring Invitation

[02:22] Yuika

Haruka-chan won these from a drawing in the shopping district.

[02:26] Taito

Oh, really.

[02:29] Yuika

We can invite one more person.

[02:31] Taito

One more person...

[02:33] Taito

Himea!

[02:35] Taito

Can't go.

[02:36] Taito

If she steps outside the barrier around the school...

[02:39] Taito

But if it's only for a short time...

[02:40] Izumi

Taito-kun.

[02:45] Taito

Izumi?

[02:48] Yuika

Oh, I've seen her before.

[02:50] Taito

Yeah, right...

[02:51] Taito

Huh?

[02:54] Taito

Hi-Himea?!

[02:56] Himea

Taito, here I am.

[02:59] Taito

Here you are? But you're not supposed to leave the school!

[03:05] Himea

Sorry...

[03:08] Izumi

I brought her with me.

[03:12] Taito

I guess it should be okay if you aren't outside too long.

[03:17] Taito

My horoscope said that today was really lucky.

[03:21] Taito

Yeah, it'll be fine.

[03:23] Himea

Taito...

[03:25] Haruka

Sorry to keep you waiting.

[05:10] Mirai

Take a bath!

[05:12] Mirai

Take a bath! Take a bath!

SIGN "Pale White Graduation"

[05:17] Mirai

Gekkou! Hurry up!

SIGN Prince of Baths

[05:37] Gekkou

Have you learned your lesson?!

[05:41] Mirai

I'm sorry!

[05:44] Mirai

But I was going to clean it all up!

[05:48] Gekkou

I don't want to hear any excuses!

[05:56] Taito

Huh?

[05:57] Taito

It's Gekkou.

[06:02] Mirai

There are lots of different baths here!

[06:04] Mirai

Hey, which one are you gonna try?

[06:07] Yuika

Hmm...

[06:09] Yuika

You're all friends with my brother...

[06:12] Haruka

Uh-huh, they're student council members.

[06:15] Izumi

Ooh, Haruka-chan's looking sexy.

[06:19] Haruka

What? R-Really?

[06:22] Mirai

Bouncy.

[06:24] Haruka

Huh?

[06:27] Izumi

She's right.

[06:28] Haruka

S-Stop that.

[06:31] Izumi

Take that. And that.

[06:48] Himea

Does Taito prefer big breasts?

[06:52] Izumi

It's a matter of personal preference.

[06:54] Izumi

Why don't you ask Taito-kun?

[07:00] Izumi

Hime-chan, you're so slender.

[07:02] Izumi

No fat anywhere.

[07:07] Gekkou

Saitohimea?

[07:09] Izumi

Just look at that tight, little butt.

[07:12] Izumi

Let's have a closer look.

[07:13] Himea

Could you stop touching me?

[07:15] Izumi

Come on, you know you want it.

[07:19] Izumi

Squeeze.

[07:23] Izumi

Anyway, when you're this cute, it doesn't matter how big your boobs are.

[07:27] Izumi

I would be all over you.

[07:30] Izumi

Oh? Have your boobs gotten bigger?

[07:35] Gekkou

That look on your face is utterly devoid of intelligence.

[07:37] Gekkou

Though you weren't very intelligent to begin with.

[07:40] Taito

What was that for?!

[07:45] Gekkou

Why is Saitohimea here?

[07:51] Taito

Are you trying to kill me?!

[07:53] Gekkou

I am.

[07:55] Taito

Bastard!

[07:57] Serge

I thought I recognized those voices.

[07:59] Hasga

You guys are so loud.

[08:01] Taito

Who's there?!

[08:03] Gekkou

Hopeless scum.

[08:05] Gekkou

You didn't even notice?

[08:07] Taito

Why are you guys here?

[08:10] Serge

We're researching the human world.

[08:13] Taito

Heh, you're working hard.

[08:17] Serge

This facility is very
popular with the girls,

[08:19] Serge

so it attracts girls of a high caliber.

[08:23] Taito

That kind of research?

[08:25] Gekkou

Worthless.

[08:31] Mirai

Fully charged!

[08:40] Izumi

Th-That tickles!

[08:51] Yuika

So many rose petals.

[08:54] Yuika

They smell wonderful.

[08:56] Haruka

They sure do.

[09:05] Himea

Taito?

[09:06] Taito

Huh?

[09:07] Himea

Can I join you?

[09:10] Himea

Here I am.

[09:12] Taito

This is a bad idea!

[09:13] Himea

I don't think so.

[09:16] Taito

That's not the issue...

[09:19] Himea

What's the issue then?

[09:21] Taito

Well...

[09:36] Himea

So, do you also...

[09:39] Himea

prefer big breasts?

[09:43] Taito

Huh? Th-That's not true!

[09:46] Taito

You're, yeah...

[09:47] Taito

Really cute the way you are now.

[09:58] Taito

W-Want to grab s-something
to drink once we get out?

[10:02] Himea

I want whatever you're having.

[10:04] Taito

I-I guess I'll have ramune.

[10:07] Himea

Ramune?

[10:08] Taito

It's cold, refreshing, and sour
and sweet, and it tastes great.

[10:14] Taito

And it feels good to listen
to the bead rattle.

[10:24] Taito

Himea?

[10:25] Himea

I'm having so much fun right now.

[10:28] Himea

It's like we're taking a bath together.

SIGN Hot Bath

[10:50] Gekkou

You're already getting
out, spineless coward?

[10:58] Taito

You better hope you don't pass out.

[11:01] Gekkou

The weaker the dog, the louder the bark.

[11:08] Himea

I can do it myself.

[11:10] Izumi

Don't be shy.

[11:11] Himea

I'm not.

[11:13] Izumi

Boys love the smell of
freshly shampooed hair.

[11:21] Himea

Does Taito?

[11:29] Yuika

Say, Haruka-chan.

[11:30] Haruka

What is it?

[11:32] Yuika

They're all friends
with my brother, right?

[11:36] Haruka

That's right.

[11:37] Yuika

Um, is my brother being a nuisance?

[11:42] Izumi

Wow, she's a loving
and thoughtful sister.

[11:46] Izumi

So why would you ask that?

[11:50] Yuika

Because my brother doesn't
think before he acts.

[11:53] Haruka

He has plenty of good qualities.

[11:55] Yuika

Really?

[11:58] Haruka

Taito hasn't changed one bit.

[12:03] Izumi

Kurogane is always good as his word, to
the point where it's self-destructive.

[12:07] Izumi

Though it can get obnoxious.

[12:10] Himea

Taito is Taito.

[12:15] Haruka

When you're too close, you
don't notice these things.

[12:19] Yuika

Is that how it works?

[12:21] Haruka

That's how it works.

[12:22] Mirai

Yep, yep!

[12:23] Mirai

Immortal guy is nice!

[12:25] Mirai

He buys me candy!

[12:27] Izumi

That's all Mirai-chan cares about?

[12:30] Mirai

I don't really know,

[12:33] Mirai

but Gekkou is the nicest one!

[12:35] Izumi

Oh, pay attention!

[12:37] Izumi

The secret everyday life of
the student council president

[12:40] Izumi

Kurenai Gekkou is about to be revealed!

[12:45] Taito

My ass hurts!

[12:49] Hasga

Destroy.

[12:58] Izumi

So, how is he nice?

[13:02] Izumi

I always make a mess of my room,

[13:05] Izumi

but then the next thing I know,
everything is cleaned up.

[13:08] Izumi

So the student council
president cleans your room.

[13:11] Izumi

He's really nice.

[13:13] Mirai

But he gets mad at me sometimes.

[13:15] Mirai

The other day, we were
at this love hotel place.

[13:17] Both

L-Love hotel?!

[13:20] Izumi

You were with the president?!

[13:22] Izumi

Did you spend the night?!

[13:23] Yuika

What? What?

[13:24] Mirai

It was like a castle out of a
fairy tale where you could rest,

[13:30] Mirai

with beds for princesses
and a parfait buffet!

[13:38] Gekkou

And who was the one
who had to make amends

[13:41] Gekkou

after you wandered inside
and ate everything?!

[13:44] Mirai

You were!

[13:46] Gekkou

These days, even cats know to
kick sand over their own litter.

[13:50] Mirai

So he got mad at me.

[13:54] Izumi

So you went inside without
understanding what the place was for?

[13:56] Haruka

You scared me...

[14:08] Mirai

Boobies!

[14:10] Mirai

That tickles!

[14:12] Mirai

Is that where you like it?

[14:26] Izumi

Your skin is so beautiful.

[14:28] Izumi

Like it's out of this world.

[14:30] Himea

Stop fooling around!

[14:34] Himea

I'm going to kill you.

[14:37] Izumi

Join in, Mirai-chan!

[14:38] Mirai

Yeah!

[14:41] Himea

N-Now stop it!

[14:49] Yuika

Does everyone like my brother?

[14:53] Yuika

One of those hip girls?

[14:55] Yuika

She's probably not his type.

[14:58] Yuika

She's small and cute,

[15:01] Yuika

but my brother isn't into little girls.

[15:04] Yuika

This one is like a little devil?

[15:06] Yuika

Himea-san?

[15:07] Yuika

My brother keeps mentioning her name.

[15:11] Yuika

Er, wait?

[15:13] Yuika

Isn't Haruka-chan my
brother's girlfriend?

[15:18] Yuika

I'm starting to feel lightheaded...

[15:22] Haruka

Yuika-chan?

[15:25] Yuika

I see three of Haruka-chan...

[15:28] Haruka

Yuika-chan?!

[15:31] Hasga

First, my bro places the lock.

[15:35] Hasga

Try again.

[15:38] Taito

Skalz!

[15:39] Meow

Meow!

[15:42] Hasga

Now we have a double lock.

[15:51] Taito

Shouldn't we get out soon?

[15:53] Gekkou

Trash. Don't order me around.

[15:56] Serge

We can settle the score now.

[15:58] Hasga

Is this how Spell

Breakers should behave?

[16:01] Serge

I think it's quite entertaining.

[16:04] Serge

It reminds me of how
we used to play around.

[16:08] Hasga

I'd rather not remember.

[16:26] Taito

Hot!

[16:26] Gekkou

Damn!

[16:29] Gekkou

What?!

[16:29] Taito

Open! Open up!

[16:33] Serge

Only the casters can remove the curse.

[16:35] Serge

First, have Meowka remove his curse.

[16:37] Serge

Then it's my turn.

[16:39] Taito

Meowka!

[16:41] Meow

Meow!

[16:43] Meow

I'm beat...

[16:45] Taito

Meowka?!

[16:47] Taito

Wake up, Meowka!

[16:49] Taito

It's no use. He's burning up.

[16:51] Gekkou

Dammit...

[16:52] Taito

I-In that case...

[16:54] Taito

Take one for the team!

[17:06] Meow

Back in action... So hot...

[17:12] Taito

Meowka, remove the curse!

[17:14] Taito

Skalz!

[17:15] Meow

Meow!

[17:18] Taito

Okay! You're next, Serge!

[17:21] Taito

Thud?

[17:22] Hasga

Bro!

[17:24] Gekkou

You're all scum.

[17:28] All

It's hot...

[17:31] Hasga

Break!

[17:37] Both

Hot, hot, hot!

[17:39] Gekkou

Why did you break it?!

[17:40] Hasga

Shut up!

[17:42] Hasga

Break!

[17:43] Both

Cold, cold, cold!

[17:45] Gekkou

You piece of junk!

[17:46] Gekkou

Learn how to control your power!

[17:48] Hasga

Just shut up!

[17:50] Hasga

Break! Break! Break!

[18:06] Gekkou

Worthless scum and piece of junk...

SIGN Prince of Baths

[18:18] Serge

Can't move...

[18:19] Hasga

I don't want to move...

[18:21] Mirai

Boing! Boing! Boing!

[18:27] Haruka

Does that feel good?

[18:30] Gekkou

I win.

[18:32] Taito

Hmm?

[18:33] Taito

Oh, yeah.

[18:35] Taito

I'm tired, so whatever.

[18:37] Taito

Well?

[18:38] Himea

How's yours?

[18:39] Taito

Great.

[18:41] Himea

If yours tastes good, so does mine.

[18:43] Izumi

It's bitter.

[18:44] Taito

You shouldn't be drinking beer.

[18:46] Izumi

This is non-alcoholic, so it's okay.

[18:49] Taito

Why are you drunk then?

[18:55] Izumi

This is fun.

[18:56] Gekkou

I'm not having fun.

[18:59] Izumi

Really?

[19:00] Gekkou

Yeah.

[19:01] Izumi

But I'm having fun.

[19:04] Izumi

Hey. Did you know, Gekkou-chin?

[19:07] Gekkou

Chin?

[19:08] Izumi

High school feels like it lasts forever,

[19:12] Izumi

but we only have three years.

[19:19] Izumi

We're having a blast here right now,

[19:24] Izumi

but in three years, we

won't be together anymore.

[19:27] Gekkou

What's your point?

[19:28] Izumi

So I'm glad that I'm getting to have a
blast with Gekkou-pon and everyone else.

[19:34] Gekkou

Pon?

[19:35] Taito

Izumi, that was inspiring!

[19:38] Taito

Okay, let's party all summer
vacation so we have no regrets!

[19:43] Yuika

You should do your homework first, Bro.

[19:46] Taito

Yeah, yeah.

[19:47] Haruka

No copying.

[19:49] Taito

Gulp.

[19:50] Yuika

Everyone knows how you think.

[19:55] Izumi

Give me a sip.

[19:57] Himea

No indirect kissing!

[20:02] Izumi

Hime-chan has a dirty mind.

[20:05] Himea

S-So I have a dirty mind!

[20:08] Taito

Can you stop that? It's embarrassing.

[20:17] Mirai

Gekkou, isn't this fun?

[20:19] Gekkou

How is this fun?

[20:20] Mirai

Because we're with everyone.

[20:33] Gekkou

It's not bad.

[20:45] Kurosu

I'll need you

[20:46] Kurosu

to play with the other student council
president a little longer, Lil.

[21:04] Kurosu

Everything is as the prophecy ordains.

[21:09] Kurosu

But will the dark rabbit within
Kurogane Taito awaken before the time comes?

[21:20] Hinata

It doesn't matter what you try.

[21:22] Hinata

It's too late now.

[21:26] Hinata

My heart is utterly filled with despair.

[21:31] Hinata

But my stupid, foolish,
and stubborn brother

[21:37] Hinata

may be able to find a way.

[21:47] Izumi

Have fun.

[21:52] Taito

Man, I thought we were finished?

[21:56] Taito

I was going to spend summer
vacation partying until I puked.

[21:59] Gekkou

Stupid optimist.

[22:01] Taito

What did you say?!

[22:02] Gekkou

It's possible that our actions
have set the gears into motion.

[22:08] Gekkou

Either way, I have no intention
of following their script.

[22:13] Taito

Yeah, neither do I.

[22:18] Gekkou

You're free to follow
me, but don't interfere.

[22:22] Gekkou

If you do...

[22:22] Mirai

If you interfere with
Gekkou, I'll get mad!

[22:26] Gekkou

You're the biggest troublemaker here.

[22:33] Serge

Let's finish this before my date.

[22:36] Hasga

Seriously?!

[22:37] Hasga

You move fast!

[22:40] Gekkou

Honestly...

[22:41] Gekkou

They're so noisy.

[22:44] Gekkou

Move faster!

[22:50] Taito

Himea.

[22:52] Himea

Huh?

[22:54] Taito

I'm going to become stronger.

[22:59] Himea

Uh-huh, Taito!

Revision #1

Created 2025-11-23 02:42:54 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 02:42:54 UTC by whimsee